

**Zeitschrift:** IABSE reports of the working commissions = Rapports des commissions de travail AIPC = IVBH Berichte der Arbeitskommissionen

**Band:** 22 (1975)

**Artikel:** Einführungsrede

**Autor:** Massonnet, Ch.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-19363>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Einführungsrede

### Introductory Speech

### Discours d'introduction

**Ch. MASSONNET**  
**Professeur à l'Université de Liège**  
**Président de la Commission de Travail II**

Herr Präsident der IVBH,  
 Herr Präsident der Bauakademie der DDR,  
 Meine Damen und Herren,

Im Namen der Internationalen Vereinigung für Brückenbau und Hochbau, im Namen ihres Präsidenten, Herrn Professor COSANDEY, und im Namen der Arbeitskommission II, Stahltragwerke, habe ich die Ehre, Sie hier in Dresden zu begrüßen und Ihnen unsere Wertschätzung für Ihre Teilnahme am Symposium "Nutzungsgerechtes Bauen im Stahl- und Stahlverbundbau" auszusprechen.

Im Jahre 1971 hatte die IVBH-Gruppe der DDR und ihr Präsident, Professor Gustav BUERGERMEISTER der Kommission II vorgeschlagen, ein Symposium in der Deutschen Demokratischen Republik zu veranstalten. Ich spreche meinen aufrichtigen Dank für diese Einladung aus. Das Symposium wurde von der IVBH und der Kammer der Technik organisiert. Das lokale Komitee wurde der Leitung von Herrn Professor Horst SCHMIDT anvertraut.

Wir freuen uns, hier in Dresden arbeiten zu können, einer Stadt die eine alte Tradition als elegante Hauptstadt des Sächsischen Königreiches seit dem Ende des siebzehnten Jahrhunderts hat, die eine Anzahl bemerkenswerter Gebäude dieses Zeitalters besitzt und die von Herder als Florenz des Nordens bezeichnet wurde.

Erlauben Sie mir nun, meine Damen und Herren, einige Bemerkungen über die IVBH in englischer Sprache zu machen.

As you know, the aim of our Association is to intensify the international collaboration between engineers, contractors and research men working in the field of structural engineering. In Québec, last year, the Permanent Committee of IABSE has decided to give a new vigor to the Association, by introducing new organizational units. Perhaps, the most important new Committee which has been created is the technical Committee which, under the competent guidance of my Colleague and friend Fritz LEONHARDT, has several important duties, among which I pinpoint:

The coordination of the activities of the Working Commissions and the technical Task Groups;  
 The promotion and supervision of the publications of the Association.

In addition, two new working Commissions have been created:

Commission IV (Construction): deals with the industrial engineering problems in the field of structures;

Commission V (Systems): deals with the synthesis of planning, design and construction of structures.

Allow me also to draw your attention to our next Congress, which shall take place, this time, and for the first time in the history of the IABSE, in the Far East, and more precisely in Tokyo, in September 1976. New and exciting themes shall be treated there, and I hope that these proofs of activity will induce many structural engineers to join our Association.

I would like, now, to come back to our Symposium. Maybe, it is the first of its kind. Unlike the former Symposia, which were always devoted to purely technical problems, this one will study the interaction of the technical requirements with human and economic considerations.

If you permit me, I shall finish this introductory speech in my native language, i.e. in French.

Nos cinq rapporteurs généraux ont été choisis par la Commission de Travail II à Lisbonne, en septembre 1973; ce sont

- pour le thème I (Conception et projet) M. R. D'HAVE, Directeur Général du Bureau SECO, Bruxelles;
- pour le thème II (Fabrication et montage) le Professeur BUERGERMEISTER;
- le thème III (Entretien et souplesse de l'utilisation) a été partagé en deux: Les structures industrielles seront traitées par le Professeur A. SCHINDLER, de Prague, tandis que les immeubles de grande hauteur ont été étudiés par le Dr. H.S. Iyengar, de Chicago. Le Dr. Iyengar ne peut malheureusement pas assister à notre colloque;
- pour le thème IV (Protection contre l'incendie) M. le Dr. D. SFINTESCO, de Paris.

Les auteurs des rapports introductifs auront l'occasion de mentionner brièvement les plus récents développements touchant leurs thèmes et de présenter une évaluation générale des contributions écrites. Puis, les contributions à la discussion acceptées par le Président de la Commission de Travail II seront exposées durant un temps limité.

Suivra alors une discussion libre concernant les problèmes déjà présentés, selon le temps disponible.

Finalement, les auteurs des rapports introductifs présenteront leurs conclusions.

Je remercie sincèrement MM. D'HAVE, BUERGERMEISTER, SCHINDLER, IYENGAR et SFINTESCO pour l'aide importante qu'ils ont apportée à la Commission II d'abord en préparant leurs rapports introductifs et pour les missions dont ils vont s'acquitter au cours du Colloque.

J'y joins mes remerciements anticipés au groupe de personnes qui va assurer la traduction simultanée. La bonne marche du Colloque dépendra, dans une large mesure, de leur efficacité.

Mesdames et Messieurs,

Je déclare ouvert le Symposium 1975 de l'Association Internationale des Ponts et Charpentés.